



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 183

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 29 aprilie 1999

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	DECRETE ȘI LEGI	
88.	— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Cartei Organizației Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998	2
68.	— Lege pentru ratificarea Cartei Organizației Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998.....	2
	Carta Organizației Cooperării Economice a Mării Negre.....	3-7
132.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Cartei Organizației Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998.....	8



DECRETE ŞI LEGI**PREŞEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind supunerea spre ratificare Parlamentului
a Cartei Organizaţiei Cooperării Economice a Mării Negre,
semnată la Yalta la 5 iunie 1998**

În temeiul art. 91 alin. (1) şi al art. 99 din Constituţia României, precum şi al art. 1 şi 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea şi ratificarea tratatelor,

Preşedintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Carta Organizaţiei Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998, şi se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREŞEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituţia României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Bucureşti, 18 martie 1999.
Nr. 88.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI**CAMERA DEPUTAŢILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Cartei Organizaţiei Cooperării Economice
a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Carta Organizaţiei Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998.

Această lege a fost adoptată de Senat în şedinţa din 15 aprilie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.

p. PREŞEDINTELE SENATULUI,
ULM NICOLAE SPIEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaţilor în şedinţa din 22 aprilie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (?) din Constituţia României.

p. PREŞEDINTELE CAMEREI DEPUTAŢILOR,
ANDREI IOAN CHILIMAN

Bucureşti, 28 aprilie 1999.

CARTA ORGANIZAȚIEI COOPERĂRII ECONOMICE A MĂRII NEGRE

Membrii fondatori ai Cooperării Economice a Mării Negre — Republica Albania, Republica Armenia, Republica Azerbaidjan, Republica Bulgaria, Georgia, Republica Elenă, Republica Moldova, România, Federația Rusă, Republica Turcia și Ucraina,

semnând la 25 iunie 1992 la Istanbul Declarația Reuniunii la nivel înalt, care a stabilit Cooperarea Economică a Mării Negre,

confirmând azeziunea lor la principiile și obiectivele cooperării prezentate în declarația menționată mai sus, precum și în Declarația de la Bosfor din 25 iunie 1992, Declarația de la București a Reuniunii la nivel înalt a statelor participante la CEMN din 30 iunie 1995 și în Declarația de la Moscova a șefilor de stat sau de guvern ai statelor participante la CEMN din 25 octombrie 1996,

reafirmând azeziunea lor la principiile Cartei Națiunilor Unite, Actului final de la Helsinki, Cartei de la Paris pentru o nouă Europă, precum și la principiile și normele general recunoscute ale dreptului internațional, hotărâți să promoveze o cooperare durabilă și mai strânsă între statele din regiunea CEMN, conștienți de rolul și importanța sporite ale inițiativelor regionale în promovarea progresului și în modelarea vieții internaționale contemporane,

reafirmând hotărârea lor de a realiza prin eforturi comune îmbunătățirea continuă a prosperității popoarelor lor, conștienți de potențialul membrilor fondatori și de oportunitățile pentru intensificarea cooperării economice reciproc avantajoase,

împărtășind viziunea comună asupra cooperării lor regionale ca parte a procesului de integrare în Europa, bazată pe drepturile și libertățile fundamentale ale omului, prosperitate prin libertate economică, justiție socială, securitate egală și stabilitate, care este deschisă interacțiunii cu alte țări, inițiative regionale, organizații internaționale și instituții financiare, decizi să dezvolte cooperarea economică ca o contribuție la realizarea unui grad superior de integrare a membrilor fondatori în economia mondială,

exprimând dorința țărilor și popoarelor lor pentru o colaborare constructivă și fructuoasă în diverse domenii ale activității economice, în vederea transformării regiunii CEMN într-o zonă a păcii, stabilității și prosperității,

recunoscând că procesul Cooperării Economice a Mării Negre, de la crearea sa, a amplificat necesitatea consolidării personalității juridice internaționale a Cooperării Economice a Mării Negre,

hotărâți să transforme Cooperarea Economică a Mării Negre într-o organizație economică regională, au convenit următoarele:

CAPITOLUL I**Prevederi generale****ARTICOLUL 1****Constituirea Organizației**

Membrii fondatori constituie Organizația Cooperării Economice a Mării Negre, ca organizație economică regională, denumită în continuare *CEMN*.

ARTICOLUL 2**Definiții**

Pentru scopurile prezentei Carte:

a) *Organizație* înseamnă Organizația Cooperării Economice a Mării Negre, denumită și *CEMN*;

b) *membri fondatori* sunt statele care au semnat Declarația Reuniunii la nivel înalt privind cooperarea economică a Mării Negre la 25 iunie 1992 la Istanbul;

c) *observator* înseamnă statele sau organizațiile internaționale cărora li se acordă statut de observator de către CEMN;

d) *organizații internaționale* înseamnă acele organizații care sunt interguvernamentale sau neguvernamentale;

f) *organe subsidiare* înseamnă orice grup de lucru, grup de experți, grup de acțiune, comitet sau serviciu stabilit de Consiliul Miniștrilor Afacerilor Externe sau sub autoritatea sa;

g) *secretar general* înseamnă secretarul general al Secretariatului Internațional Permanent al CEMN;

h) *președinte în exercițiu* înseamnă ministrul afacerilor externe al statului membru care își asumă președinția semestrială a CEMN sau orice alt ministru desemnat în acest scop de guvernul statului respectiv;

i) *troica* înseamnă sistemul constituit din președintele în exercițiu, președintele precedent și cel următor ai CEMN sau reprezentanții acestora;

j) *Regulile de procedură* înseamnă Regulile de procedură ale CEMN.

CAPITOLUL II**Principiile și domeniile cooperării****ARTICOLUL 3****Principii și obiective**

Următoarele principii și obiective vor fi promovate în cadrul activității lor CEMN la diferite niveluri:

a) să se acționeze într-un spirit de prietenie și bună vecinătate pentru a se întări respectul și încrederea reciprocă,

b) se va dezvolta și se va diversifica în continuare cooperarea bilaterală și multilaterală pe baza principiilor și regulilor dreptului internațional;

c) se va acționa pentru îmbunătățirea mediului de afaceri și promovarea inițiativei individuale și colective a întreprinderilor și companiilor direct implicate în procesul cooperării economice;

d) se va dezvolta colaborarea economică într-o manieră care să nu contravină obligațiilor internaționale ale statelor membre, inclusiv ale celor care decurg din calitatea lor de membru al organizațiilor și instituțiilor internaționale de integrare sau de altă natură și care nu împiedică promovarea relațiilor lor cu terțe părți;

e) se vor lua în considerare condițiile economice și interesele specifice ale statelor membre implicate;

f) se va încuraja în continuare participarea la procesul CEMN de cooperare economică a altor state, instituții economice și financiare internaționale, precum și a întreprinderilor și companiilor interesate.

ARTICOLUL 4

Domeniile cooperării

În conformitate cu principiile convenite și în vederea utilizării mai eficiente a resurselor lor umane, naturale și a altor resurse pentru realizarea unei creșteri susținute a economiilor lor naționale și bunăstării sociale a popoarelor lor, statele membre vor coopera în următoarele domenii: comerț și dezvoltare economică; bănci și finanțe; comunicații; energie; transport; agricultură și industrie alimentară; asistență medicală și farmaceutică; protecția mediului; turism; știință și tehnologie; schimbul de date statistice și informații economice; colaborarea dintre serviciile vamale și alte autorități de frontieră; contactele umane; combaterea crimei organizate, a traficului ilicit de droguri, arme și materiale radioactive, a tuturor actelor de terorism și migrare ilegală sau în orice alt domeniu conex, pe baza unei decizii a Consiliului.

CAPITOLUL III

Participare

ARTICOLUL 5

Calitatea de membru

Membri ai CEMN sunt statele părți la prezenta Cartă.

ARTICOLUL 6

Admiterea

CEMN este deschisă oricărui stat care dorește să devină membru și dovedește că este capabil să aplice principiile și obiectivele CEMN înscrise în prezenta Cartă.

Cererile pentru primirea de noi membri vor fi supuse Consiliului Miniștrilor Afacerilor Externe, denumit în continuare *Consiliu*, pentru examinare și aprobare în conformitate

ARTICOLUL 7

Retragerea

Orice stat membru se poate retrage din CEMN prin notificare oficială adresată secretarului general al Secretariatului Internațional Permanent al CEMN în legătură cu decizia sa.

Retragerea va deveni efectivă la data specificată în notificare. În ceea ce privește obligațiile financiare, retragerea va avea efect la sfârșitul anului financiar în care aceasta este notificată.

ARTICOLUL 8

Statutul de observator

Statutul de observator în CEMN va fi deschis, la cerere, oricărui stat sau oricărei organizații internaționale care își exprimă disponibilitatea de a aduce o contribuție practică și valoroasă la activitatea CEMN.

Statutul de observator poate fi acordat, suspendat sau retras de către Consiliu, în conformitate cu Regulile de procedură.

ARTICOLUL 9

Relațiile cu terțe părți

CEMN va promova relații cu terțe părți (state, organizații și instituții internaționale) interesate să coopereze în diferite probleme de interes reciproc, prin:

- parteneriat de dialog, în cadrul schimburilor și consultărilor periodice;
- parteneriat de dialog sectorial; posibilitatea participării la reuniuni cu teme specifice;
- calitatea de invitat; posibilitatea de a asista la sesiuni ale CEMN, la invitația președintelui în exercițiu și cu consimțământul tuturor statelor membre.

Parteneriatul de dialog și parteneriatul de dialog sectorial pot fi acordate pe baza rezoluției Consiliului.

CAPITOLUL IV

Reuniuni la nivel înalt

ARTICOLUL 10

Șefii de stat sau de guvern ai statelor membre se pot întâlni când apare o asemenea necesitate.

CAPITOLUL V

Organe principale și subsidiare

ARTICOLUL 11

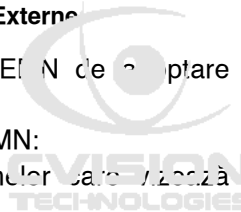
Consiliul Miniștrilor Afacerilor Externe

Consiliul este principalul organ al CEMN de raportare periodică a deciziilor.

Consiliul, în contextul obiectivelor CEMN:

- va decide asupra tuturor problemelor care vizează funcționarea CEMN;

- va examina toate subiectele prezentate de organele



c) va adopta decizii privind calitatea de membru și statutul de observator;

d) va adopta și va modifica Regulile de procedură;

e) va stabili organele subsidiare din cadrul CEMN, va formula sarcinile acestora, va defini, va modifica sau va revoca mandatele lor;

f) va examina orice alte probleme conexe, apreciate ca relevante.

ARTICOLUL 12

Organe subsidiare

Consiliul poate stabili organe subsidiare.

Organele subsidiare vor îndeplini mandatul definit de Consiliu, vor elabora proiecte comune și se vor ocupa de implementarea unor asemenea proiecte/activități în domeniile respective.

Organele subsidiare vor supune Consiliului rapoarte privind progresul activităților lor, precum și recomandări corespunzătoare.

ARTICOLUL 13

Președintele în exercițiu

Președintele în exercițiu va coordona toate activitățile desfășurate în cadrul CEMN și va asigura derularea întocmai a procedurilor CEMN, precum și aplicarea rezoluțiilor și a deciziilor adoptate.

Președinția se va asigura prin rotație, la fiecare 6 luni, în conformitate cu ordinea alfabetului englez.

În cazul în care președinția nu poate fi onorată de un stat membru, aceasta va fi asumată de următorul stat membru în ordinea alfabetică.

ARTICOLUL 14

Sistemul troica

La cererea președintelui în exercițiu, troica este convocată la nivelul corespunzător pentru schimb de opinii privind activitățile curente și viitoare ale CEMN și relațiile sale cu alte organizații și instituții internaționale.

ARTICOLUL 15

Comitetul Înalților Funcționari

Comitetul Înalților Funcționari, reprezentând miniștrii afacerilor externe ai statelor membre și acționând în numele lor, este împuternicit cu următoarele competențe:

a) examinează activitățile organelor subsidiare, evaluează implementarea deciziilor și a recomandărilor Consiliului și elaborează recomandări și propuneri pentru a fi prezentate Consiliului;

b) examinează probleme vizând coordonarea și cooperarea cu organismele care au legătură cu CEMN, informează Consiliul cu privire la aceste probleme și elaborează, dacă este necesar, recomandări și propuneri corespunzătoare;

c) studiază aspectele organizatorice ale activităților

acțiunilor, ia decizii privind probleme relevante, cu excepția celor aflate în competența Consiliului și a președintelui în exercițiu;

d) supune Consiliului spre aprobare bugetul anual al CEMN;

e) numește experții în subgrupul specializat pentru verificarea bugetului.

ARTICOLUL 16

Secretariatul Internațional Permanent

Serviciile de secretariat ale CEMN vor fi asigurate de Secretariatul Internațional Permanent, denumit în continuare *PERMIS*, stabilit în acest scop.

PERMIS—CEMN își are sediul în Istanbul, Republica Turcia.

PERMIS funcționează sub autoritatea președintelui în exercițiu al CEMN. Această autoritate va fi pusă în execuție de către secretarul general.

Personalul PERMIS își va îndeplini atribuțiile în calitate de funcționari internaționali, cu respectarea principiilor și a obiectivelor CEMN. Atitudinea lor va fi întotdeauna conformă principiilor integrității și imparțialității impuse de activitatea acestora.

În îndeplinirea atribuțiilor sale personalul PERMIS nu va cere sau primi instrucțiuni de la nici un guvern sau o altă autoritate din afara CEMN. Membrii acestuia se vor abține de la orice acțiune care ar putea afecta poziția lor de funcționari internaționali, răspunzători doar în fața Organizației.

CAPITOLUL VI

Cvorumul și luarea deciziilor

ARTICOLUL 17

Cvorumul

Cvorumul pentru Consiliu va fi majoritatea de două treimi din numărul statelor membre.

ARTICOLUL 18

Luarea deciziilor

Mecanismul luării deciziilor este prevăzut de Regulile de procedură. Consiliul se va strădui să obțină consensul asupra tuturor problemelor. În legătură cu unele chestiuni, definite în Regulile de procedură, consensul este obligatoriu.

CAPITOLUL VII

Organisme care au legătură cu CEMN

ARTICOLUL 19

Dispoziții generale

Organismele care au legătură cu CEMN își vor îndeplini funcțiile în conformitate cu instrucțiunile lor de bază și cu deplina respectare a principiilor CEMN înscrise în

Declarația Reuniunii la nivel înalt privind cooperarea econo-

ARTICOLUL 20

Adunarea Parlamentară a CEMN

Adunarea Parlamentară a Cooperării Economice a Mării Negre, denumită în continuare *APCEMN*, reprezentând parlamentele naționale ale statelor membre, acordă sprijin consistent, cu caracter consultativ, procesului de cooperare în zona Mării Negre.

În promovarea obiectivelor sale CEMN va coopera strâns cu APCEMN.

Relațiile dintre CEMN și APCEMN vor fi bazate pe principiile Declarației Reuniunii la nivel înalt privind cooperarea economică a Mării Negre din 25 iunie 1992 de la Istanbul, pe deciziile reuniunilor ulterioare la nivel înalt, precum și pe Declarația privind stabilirea Adunării Parlamentare a Cooperării Economice a Mării Negre, adoptată la 26 februarie 1993 la Istanbul.

ARTICOLUL 21

Consiliul CEMN al oamenilor de afaceri

Consiliul CEMN al oamenilor de afaceri, ca organizație internațională neguvernamentală, este alcătuit din reprezentanți ai comunităților oamenilor de afaceri din statele membre ale CEMN.

Rapoartele Consiliului CEMN al oamenilor de afaceri pot fi înaintate Consiliului spre informare și, dacă este necesar, pentru acțiuni corespunzătoare.

ARTICOLUL 22

Banca Mării Negre pentru Comerț și Dezvoltare (B.M.N.C.D.)

Prin Acordul de constituire a Băncii Mării Negre pentru Comerț și Dezvoltare, încheiat la Tbilisi la 30 iunie 1994, statele membre au înființat B.M.N.C.D.

Scopul B.M.N.C.D., în conformitate cu prevederile acordului de constituire, va fi de a contribui efectiv la procesul tranziției statelor membre și a popoarelor din regiune către prosperitatea economică, prin promovarea și finanțarea de proiecte regionale, furnizarea de servicii bancare pentru proiecte din sectoarele public și privat în statele membre și activități de comerț între statele membre.

ARTICOLUL 23

Cooperarea academică

CEMN va promova cooperarea dintre comunitățile academice și oamenii de știință ai statelor membre, în scopul promovării principiilor și obiectivelor CEMN în cadrul competențelor lor.

ARTICOLUL 24

Centrele afiliate la CEMN

Centrele afiliate la CEMN sunt înființate în baza aprobării Consiliului pentru a asista toate statele membre interesate în activități specifice de cooperare.

Centrele respective vor funcționa în strânsă legătură cu organele subsidiare relevante ale CEMN, potrivit sectoarelor lor specifice de activitate.

Rezultatele activităților centrelor au caracter consultativ.

CAPITOLUL VIII

Prevederi financiare

ARTICOLUL 25

Bugetul Organizației

Bugetul CEMN este constituit din contribuțiile financiare ale statelor membre, determinate în conformitate cu rezoluțiile relevante ale Consiliului.

Bugetul va fi autorizat și examinat anual. Anul financiar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.

Neîndeplinirea obligațiilor financiare va fi supusă atenției Consiliului pentru examinare.

ARTICOLUL 26

Contribuții voluntare pentru Organizație

Prin rezoluții ale Consiliului pot fi create fonduri speciale. În acest scop vor fi binevenite contribuții pe baze voluntare din partea statelor membre ale CEMN, a unui grup de state, a observatorilor, a unor terțe părți — donatori, astfel încât condițiile de acordare să fie în concordanță cu principiile și obiectivele CEMN.

Fiecare fond special va fi guvernat de reguli și reglementări specifice, adoptate de către Consiliu în acest scop.

CAPITOLUL IX

Prevederi legale

ARTICOLUL 27

Capacitatea juridică

CEMN are personalitate juridică. Ea are capacitatea:

- de a contracta;
- de a dobândi și dispune de bunuri mobile și imobile;
- de a sta în justiție.

ARTICOLUL 28

Privilegii și imunități

CEMN, funcționarii săi și reprezentanții statelor membre vor beneficia pe teritoriile statelor membre de privilegiile și imunitățile definite în Convenția privind privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, adoptată de Adunarea Generală a Națiunilor Unite la 13 februarie 1946, care sunt necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor, în conformitate cu principiile și obiectivele CEMN.

Funcționarii Secretariatului Internațional Permanent și reprezentanții statelor membre care sunt cetățeni ai țării gazdă sau rezidenți permanenți în această țară vor beneficia de imunitate de jurisdicție și inviolabilitate numai cu

Statele membre vor încheia un protocol adițional referitor la privilegiile și imunitățile CEMN și ale personalului PERMIS.

ARTICOLUL 29

Soluționarea dezacordurilor

În cazul unui dezacord între două sau mai multe state membre cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Carte, părțile implicate se vor consulta și, dacă este necesar, vor supune dezacordul respectiv Consiliului spre examinare și pentru acțiuni corespunzătoare.

ARTICOLUL 30

Amendamente

Orice stat membru poate propune amendamente la prezenta Cartă.

Textul oricărui amendament propus va fi comunicat statelor membre prin intermediul PERMIS și va fi supus Consiliului spre examinare și aprobare.

Amendamentele la prezenta Cartă, aprobate conform paragrafului 2, vor fi supuse ratificării, acceptării sau aprobării de către statele membre și vor intra în vigoare în baza procedurii prevăzute la art. 33.

CAPITOLUL X

Prevederi finale

ARTICOLUL 31

Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

Prezenta Cartă este deschisă spre semnare de către toți membrii fondatori ai CEMN.

Prezenta Cartă este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către membrii fondatori semnatori ai CEMN.

Prezenta Cartă este deschisă aderării oricărui stat nesemnatar, în conformitate cu prevederile sale.

Instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare vor fi depuse la depozitar.

ARTICOLUL 32

Rezerve

Nu pot fi făcute rezerve la prezenta Cartă.

ARTICOLUL 33

Intrarea în vigoare

Prezenta Cartă va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei la care 9 membri fondatori au depus instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezenta Cartă după data intrării sale în vigoare, astfel cum se prevede în paragraful 1, Carta va intra în vigoare la data depunerii de către acel stat a instrumentelor sale de ratificare.

ARTICOLUL 34

Depozitarul

PERMIS va fi depozitarul prezentei Carte.

Originalul prezentei Carte, întocmit într-un singur exemplar, în limba engleză, va fi depus la PERMIS în calitate de depozitar.

Drept care subsemnații, fiind deplin împuterniciți în acest scop, au semnat prezenta Cartă.

Încheiată la Yalta la 5 iunie 1998.

Pentru Republica Albania:

REXHEP MEIDANI

Pentru Republica Armenia:

ROBERT KOCHARIAN

Pentru Republica Azerbaidjan:

GAIDAR ALIEV

Pentru Republica Bulgaria:

PETĂR STOIANOV

Pentru Georgia:

EDUARD A. ȘEVARDNADZE

Pentru Republica Elenă:

CONSTANTINOS SIMITIS

Pentru Republica Moldova:

PETRU LUCINSCHI

Pentru România:

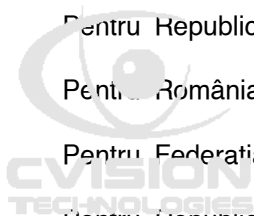
EMIL CONSTANTINESCU

Pentru Federația Rusă:

SERGHEI V. KIRIENKO

Pentru Republica Turcia:

SULEIMAN DEMIREL



PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Cartei Organizației Cooperării Economice a Mării Negre,
semnată la Yalta la 5 iunie 1998**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Cartei Organizației Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta la 5 iunie 1998, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 27 aprilie 1999.
Nr. 132.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI • CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvoarelor 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.5700.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 068.55.09 și 365.01.11/2178.